



## JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

*Komunikadu Imprensa*

Edisaun : 23 Jullu 2010

### **Julgamentu bá Kazu Atake 28 Abril 2006 la Hetan Tradusaun Sufisiente**

Iha loron 13 Jullu 2010 Tribunal Distritál Díli lê alegasaun bá kazu ho númeru prosesu Nu. 88/c.ord/TDD/2009 relaciona ho atake iha Palasiu Governu, ne'ebé akontese iha loron 28 de Abril 2006 nia laran. Kazu ne'e involve ho inisial AML. Prosesu julgamentu ho kompozisaun Juiz kolektivu ne'e preside husi Juiza Jacinta da Costa Correia S.H hamutuk ho Juizes adjuntu na'in rua seluk, mak hanesan Guilhermino da Silva S.H no Juiza Maria Leonor Botelho nu'udar Juiza Internasional. Iha fatin seluk Ministeriu Publiku reprezenta husi Prokurador Jose Luis Landim no advogadu Dr. Marcelo Mendonca, husi Edifisiu Defensoria Publiku.

Tuir observasaun JSMP nian bá julgamentu kazu ne'e, JSMP identifika katak la iha tradusaun ne'ebé efisiente bá leitura alegasaun ne'ebé hato'ó husi Ministériu Públiku nomós defeza husi defensoria publika bá alegasaun ministeriu publiku nian. tanbá situasaun ne'e Juiza ne'ebé prezide kazu Jacinta da Costa Correia tenki direktamente foti aksaun hodi halo konkluzan bá saidá deit mak alega husi Ministériu Públiku nomós defeza ne'ebé mai husi Defensór Públiku.

Direitór JSMP Luis de Oliveira Sampaio haktuir katak problema lian durante ne'e sai hanesan problema sériu iha setór sistema judisiariu iha Timor Léste. Tanbá dala barak hamosu obstaklu no konfuzan bá iha tradutor nomós bá arguidu no bá vitima rasik, hanesan mós ho saidá mak akontese bá leitura alegasaun kazu 28 de Abril 2006 konabá krime danu bá patrimoniu estadu iha Palasiu Governu.

Tanbá ne'e, JSMP rekomenda no ejije katak Estadu tenke kria kondisaun hodi fornese tradutor ne'ebé kualifikadu iha lian Portugês no koñesementu tekniku iha area legal nune'e bele fasilita prosesu julgamentu la'o ho efiseinte. JSMP nafatin preukupa tanbá iha prosesu julgamentu ne'e, JSMP haré katak tradutor husi lingua Português bá lingua Tetum infrenta dificuldades barak nomós konfundi dala barak. nune'é Juiza presidente bá julgamentu ne'ebé prezide julgamentu ne'e fila-fila tenki haloos fraze sira ne'ebé konsidera la hanesan ho saidá mak hato'ó ona husi parte arguidu ninian.

Iha leitura alegasaun ne'e Ministériu Públiku nian, alega arguidu sira bázeia bá iha Artigu 189 (3) kona-bá insitasaun bá pratika aktu kriminal no Artigu 193 (1) Kódigu Penál kona-bá dezobediénsia bá ordem publiku atu namkari.

Maske nune'e, advogadu bá arguidu sira, iha niadefeza katak, saidá mak nia kliente hato'o iha palku liu husi *orasi publiku*, iha loron 24 até 28 de Abril 2006, nia kliente la hatudu hahalok ka atitudi ruma ne'ebe hatudu manobra hasoru públiku atu halo asaun krime ne'ebé alega husi MP, hanesan krimi danu, no insendiu. Maibé nia kliente hato'ó deit ninia opiniaun no hakarak ejije solusaun bá problema elegasaun diskriminasion iha instituisaun, militar F-FDTL ne'ebé hamosu "Petisionariu" iha tempu ne'ebá. Entertantu, asaun ne'e nakfilak fali bá violensia no krime danu ne'e hanesan reasaun públiku ne'ebé sente la satisfas bá governu ne'ebé finzidu bá pedidu no ejijensia sira ninian durante loron lima siguidu.

Atu hetan informasaun kle'an favor kontaktu:

Luis de Oliveira Sampaio

Direitór Ezekutivu JSMP

diresaun e-mail: [luis@jsmp.minihub.org](mailto:luis@jsmp.minihub.org)

Landline: 3323883